

# Українська Католицька Церква Святих Володимира і Ольги

601 Lake Trail Drive, Windsor, ON N9G 2M3

Tel: 519-973-4872 | Fax: 519-254-6334

stsvowindsor@gmail.com

[www.stsvladimirandolgachurch.com](http://www.stsvladimirandolgachurch.com)



## Sts. Vladimir & Olga Ukrainian Catholic Church

### CLERGY

Very Rev. Peter Hrytsyk,

Parochial Administrator

Pastor.stsvowindsor@gmail.com

226.724.6845

**Sunday, December 8, 2024**

**Неділя, 8-го грудня, 2024**

Twenty-ninth Sunday after Pentecost, Tone  
4. Our Venerable Father Patapius.

Неділя 29-ма по Зісланні Святого Духа.,  
Гл.4, Прп. Патапія

*Кол. 3, 4-11.*

*Лк. 17, 12-19.*

*Colossians 1:12-18*

*Luke 17:12-19*

+++++

**Слава Ісусу Христу!  
Glory to Jesus Christ!**

**Слава Навіки!  
Glory Forever!**

### DIVINE SERVICES

December 7<sup>th</sup>, 2024 and December 8<sup>st</sup>, 2024

#### *The Lord's Day*

**Saturday December 7, 2024**

**5:00pm Vigil Divine Liturgy (English)**

-For the parishioners

**Sunday, December 8, 2024**

**10:00am Divine Liturgy (Ukrainian and English)**

-For the parishioners

***Major Feasts (All services are bilingual)***

Day: 10:00am & 6:00pm – Festal Liturgy

***Weekday -Please check the bulletin.***

### CHURCH OPEN FOR PRAYER

Open during office hours

### THIS WEEKS OFFICE HOURS

Tuesday 1pm-5pm

Wednesday and Friday 9am – 5pm

## Антифон 1

Благослови, душе, моя, Господи...

## Антифон 3

У царстві твоїм...

### Тропарі і Кондаки

Тропар (г. 4): Світлу ю воскресіння проповідь від ангела взнавши\* і прадідне осудження відкинувши,\* Господні учениці, хвалячись, апостолам мовили:\* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,\* даруючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сіну, і Святому Духові

Кондак (г. 4): Спас і Визволитель мій\* із гробу як Бог\* воскресів від оків земнороджених\* і врата адові сокрушив,\* і як Владика\* воскрес триднівний.

і нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний (г. 4): Йоакім і Анна з неслави бездітності\* і Адам і Єва від тління смертного визволилися, Пречиста,\* у святім різдві твоїм.\* Його святкують люди твої,\* з провіни прогрішень визволені,\* коли клічуть до тебе:\* Неплідна родить Богородицю\* і кормительку життя нашого.

### Прокімен (г. 4)

Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти (Пс. 103,24).

- Благослові, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти вельми величний (Пс. 103,1).

### Апостол - Кол. 3, 4-11

Браття, коли Христос, ваше життя, явиться, тоді й ви з ним явитесь у славі. Умертвляйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху похоть, зажерливість, тобто бовванопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних, між яким і ви колись ходили, коли жили між ними. А тепер відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст. Не говоріть неправди один одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що, йдучи до досконалого пізнання, відновляється за подобою свого Творця. Тому немає ні грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому – Христос.

### Алилуя (г. 4)

- Натягні лук, і тріумфуй, і царюй, істини ради, і лагідности, і справедливости (Пс. 44,5).
- Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня (Пс. 44,8).

## Євангелія - Лк. 17, 12-19

В той час, коли Ісус входив в одне село, вийшло йому назустріч десять прокажених, що стояли здалека. Вони зняли голос і казали: – Ісусе, наставнику, змилуйся над нами! Побачивши їх, він промовив: – Ідіть, покажіться священикам. І сталося, як вони йшли, очистилися. Один з них, побачивши, що видужав, вернувся, славлячи великим голосом Бога. І припавши лицем до ніг Ісуса, став йому дякувати. Він був самарянин. Озвавсь Ісус і каже: Хіба не десять очистилось? Де ж дев'ять? І не було між ними нікого, хто б, вернувшись, воздав хвалу Богові, крім чужинця цього? І сказав до нього: – Встань, іди: віра твоя спасла тебе.

### Причасний

Хваліте Гóспода з небéс, хваліте Його во ви́шніх (Пс. 148,1). Аلیلу́я, аلیلу́я, аلیلу́я.



### ОГОЛОШЕННЯ

Вітаємо всіх парафіян і гостей які приєднуються до нас сьогодні.



**ДОМАШНЄ ПЕЧИВО** є завжди бажане і потрібне в Церковні Залі щоб подавати з кавою в неділю після наших Служб Божих.

**ПОЖЕРТВИ** Якщо ви робите пожертву на церкву та бажаєте, щоб вона залишалася анонімною, будь ласка, повідомте нам письмово про свій намір і вкажіть, що це буде для однієї конкретної пожертви або на постійній основі.

**МОЛЕБЕНЬ ДО ХРИСТА ЕММАНУЇЛА** - Під час пилипівки молебень до Еммануїла буде служитися в середу о 18.00. ... *Прийди, прийди, Еммануїл.*

**НАГАДУЄМО** – В Неділю, 8 грудня, буде лише одна двомовна Божественна Літургія о 10:00, після чого буде легкий обід з супом, коротка програма наших дітей під керівництвом пані Марії Кісь та відвідини Св. Миколая нашим парафіяльним дітям.

- Наші батьки могли б допомогти Святому Миколаю, забезпечивши своїм дітям маленький подарунок, запакований і з етикеткою, і не перевищував би 20 доларів.
- Прийшовши до церкви, ви можете принести пакунок до офісу о. Петра.

**Antiphon 1** “Bless the Lord, O my soul...”

**Antiphon 3** “Remember us, O Lord...”

### **Troparia and Kontakia**

Troparion, Tone 4: (pg. 341) When the disciples of the Lord learned from the angel\* the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* “Death has been plundered!\* Christ our God is risen,\* granting to the world great mercy.”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 4: (pg. 342) My Saviour and Deliverer from the grave\* as God raised out of bondage the children of the earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 4: (pg. 343) By your birth, O immaculate one,\* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness,\* and Adam and Eve\* from the corruption of death.\* And your people, redeemed from the guilt of their sins,\* celebrate as they cry out to you:\* “The barren one gives birth to the Mother of God\* and nourisher of our life.”

### **Prokeimenon, Tone 4 (pg.344)**

How great are Your works, O Lord\* You have made all things in wisdom.

- Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, You are exceedingly great. (Psalm 103:24,1)

### **Epistle - Colossians 1:12-18**

Brethren, give thanks to the Father who has qualified us to be partakers of the inheritance of the saints in the light. He has delivered us from the power of darkness and conveyed us into the kingdom of the Son of His love, in whom we have redemption through His blood, the forgiveness of sins. He is the image of the invisible God, the firstborn over all creation. For by Him all things were created that are in heaven and that are on earth, visible and invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers. All things were created through Him and for Him. And He is before all things, and in Him all things consist. And He is the head of the body, the church, who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things He may have the pre-eminence.

### **Alleluia, Tone 4 (pg.344)**

- Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.
- You have loved justice and hated iniquity. (Psalm 44:5,8)

## Gospel - Luke 17:12-19

At that time, as Jesus entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off. And they lifted up their voices and said, "Jesus, Master, have mercy on us!" So when He saw them, He said to them, "Go, show yourselves to the priests." And so it was that as they went, they were cleansed. And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God, and fell down on his face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan. So Jesus answered and said, "Were there not ten cleansed? But where are the nine? Were there not any found who returned to give glory to God except this foreigner?" And He said to him, "Arise, go your way. Your faith has made you well."

## Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens,\* praise Him in the highest (Psalm 148:1).\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.



## ANNOUNCEMENTS

We welcome all parishioners and visitors who are joining us today!



**HOME BAKED GOODS** are always welcome and needed in the Church Hall for coffee and fellowship time after our Sunday Divine Liturgies

**DONATIONS** If you are making a donation to the church and wish it to remain anonymous, please inform us in writing of your intention and indicate if this would be for one particular donation or on a continuing basis.

**MOLEBEN TO CHRIST EMMANUEL - The Moleben to Emmanuel** will be served at 6:00pm every Wednesday during the Nativity Fast. *O Come, O Come, Emmanuel...*

**REMINDER** –On December 8, there will only be one bi-lingual Divine Liturgy at 10:00 a.m. followed by a soup luncheon, a short program by our children under the direction of Mrs. Maria Kis, and the visit of St. Nicholas to our parish children.

- St. Nicholas would also like the assistance of our parents in providing a small gift for their children wrapped, labelled and not to exceed \$20.

- You may drop off the parcel in Fr. Peter's office when you arrive at church

**Safeguarding** - The Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto and Eastern Canada's Eparchial Safeguarding Policy is designed to ensure that all allegations of physical and sexual abuse and other misconduct are handled responsibly, transparently, and with all due care and attention. To speak to someone about a concern, please contact your Pastor/Administrator, Parish Coordinator of Care Dr. Nicolette Carlan at email: [ncarlan@sympatico.ca](mailto:ncarlan@sympatico.ca) or Annette

Нрыwna, Eparchial Coordinator of Care, at email: [safeguarding@ucetec.org](mailto:safeguarding@ucetec.org). More information is available on the Eparchial Website: <https://ucet.ca/safeguarding/>

Єпархіальний Протокол про Захист від Різних Видів Насильства Української (Греко) Католицької Єпархії Торонта і Східньої Канади є укладений щоб усі звинувачення щодо фізичного і сексуального насильства та інших форм поганої поведінки розслідувались відповідально, прозоро та з належною турботою і увагою. Свої заяви в таких справах, Ви можете зголосити до Вашого Пароха/Адміністратора, Парафіяльного Координатора Захисту Dr. Nicolette Carlan на імейл [ncarlan@sympatico.ca](mailto:ncarlan@sympatico.ca), або Анет Гривни, Єпархіального Координатора Захисту на імейл: [safeguarding@ucetec.org](mailto:safeguarding@ucetec.org). Більше інформації можете знайти на Єпархіальній веб-сторінці: <https://ucet.ca/safeguarding/>

**Tax Receipts for 2024** - To ensure that you receive your charities tax credit for 2024 tax year, your donation must be received before the Dec 29th deadline.

**FEAST OF OUR LADY OF GUADALUPE** The 32nd Annual Solemn Celebration will take place on Wednesday, December 11 at Assumption of Our Lady Roman Catholic Church. More information, along with a schedule, can be found on the poster in the bulletin. **СВЯТО**

**МАТЕРІ БОГОРОДИЦІ ГВАДАЛУПСЬКОЇ** 32-а щорічна урочистість відбудеться в середу, 11 грудня, у римо-католицькій церкві Успіння Пресвятої Богородиці. Більше інформації разом із розкладом можна знайти на афіші у віснику.

## What? When?

**December 8** – St. Nicholas – one Bilingual

Divine Liturgy, soup lunch and program

**December 15** – UNO – St. Nicholas Celebration

**December 24** – Christmas Eve - Свят Вечір

**December 25** – Christmas Day

~~~~~

**8-го грудня** – Концерт Святого Миколая -

Парафіяльний зал

**15-го грудня** – Концерт Святого Миколая –

UNF/УНО

**24-го грудня** - Свят Вечір

**25-го грудня**- Різдво Христови

## KITCHEN SCHEDULE

**Cabbage Roll Prep & Bagging Pyrohy**

Tuesday December 10 – 6pm

**Holubtsi – Cabbage Rolls (1 day only)**

Wednesday December 11 – 9am

**SALES EVERY FRIDAY FROM 11AM  
TO 5PM**

# SAINT NICHOLAS SUNDAY

SUNDAY DECEMBER 8TH, 2024

A colorful illustration of Saint Nicholas, an elderly man with a white beard and a halo, wearing a yellow and red checkered robe with three red crosses. He is holding a brown satchel. The background shows a snowy winter scene with houses, trees, and a path. A large orange circle is on the right side of the image.

10AM BILINGUAL  
**DIVINE  
LITURGY,**  
FOLLOWED  
BY SOUP LUNCIL.

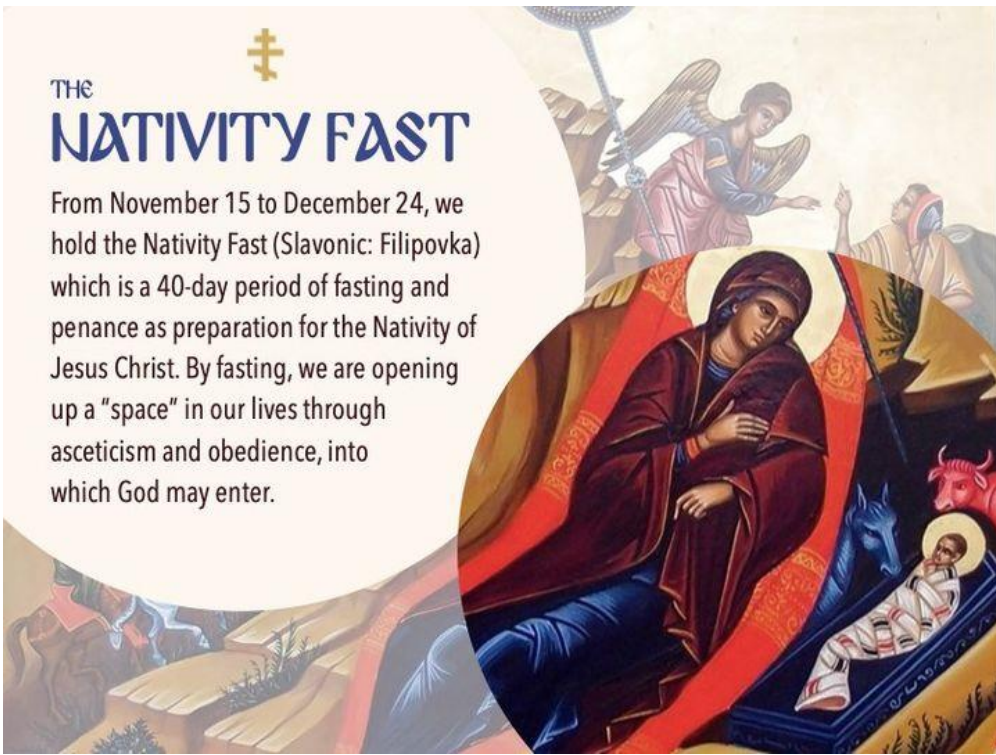
ST. NICHOLAS  
WILL MAKE  
**A VISIT  
TO THE  
CHILDREN!**

Sts. Vladimir & Olga Ukrainian Catholic Church  
601 Lake Trail Drive, Windsor Ontario



THE  
**NATIVITY FAST**

From November 15 to December 24, we hold the Nativity Fast (Slavonic: Filipovka) which is a 40-day period of fasting and penance as preparation for the Nativity of Jesus Christ. By fasting, we are opening up a "space" in our lives through asceticism and obedience, into which God may enter.



“God is greater!

Greater than your illness whatever it may be.

Greater than your deepest disappointment.

Greater than your greatest worry.

Greater than your worst enemy.

Greater than your most difficult problem.

Greater than life. Greater than death.

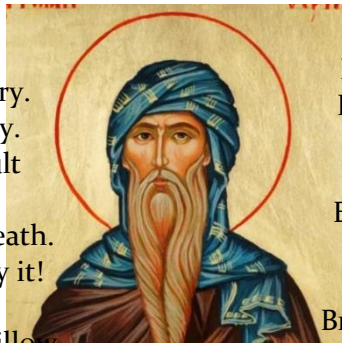
God is greater! Believe it! Live by it!

Affirm it!

Claim it by faith and use it as a pillow to rest your weary soul.

God is greater!”

St. Isaac of Nineveh



«Бог більший!

Більше, ніж ваша недижа, яка б вона не була.

Більше, ніж ваше найглибше розчарування.

Більше, ніж ваша найбільша турбота.

Більший, ніж ваш найлютіший ворог.

Більше, ніж ваша найскладніша проблема.

Більший за життя. Більший за смерть.

Бог більший! Вірте в це! Живіть по цьому! Підтвердіть це!

Вимагайте його вірою і використовуйте як подушку для відпочинку вашої втомленої душі.

Бог більший!»

*Святий Ісаак Ніневійський*



# OUR LADY OF GUADALUPE



32<sup>nd</sup> Annual Solemn Celebration in Honour of Our Lady of Guadalupe  
Pilgrim Image

**Wednesday, December 11, 2024**

6:30 p.m. - Confessions in Rosary Chapel  
6:45 p.m. - Holy Rosary  
7:15 p.m. - Procession of Nations  
7:30 p.m. - Eucharist

Presider – Rev. Timothy Scott, C.S.B.

Reception to follow

**Assumption Parish**

## Kids Robotic School

Through hands-on learning and interactive projects, we nurture creativity, critical thinking, and teamwork in a fun and supportive environment

- ✓ Beginner Robotics
- ✓ Coding Classes

**Classes begin**  
**Saturday January 11, 2025 for 8 weeks**  
**Kids aged 6 - 12 years old**  
**2:00 - 3:30pm**

Cost is \$50 per child

To register:

<https://forms.gle/CSQvt6RCMFahfyPS7>



For More Information  
[events.unfwindsor@gmail.com](mailto:events.unfwindsor@gmail.com)

Завдяки практичному навчанню та інтерактивним проектам ми розвиваємо креативність, критичне мислення та командну роботу в веселому та сприятливому середовищі!

- ✓ Робототехніка для початківців
- ✓ Класи кодування

## ДИТЯЧА ШКОЛА РОБОТОТЕХНІКИ

**Починаються заняття**  
**Субота, 11 січня 2025 року, 8 тижнів**  
**Діти 6-12 років**  
**14:00 - 15:30**

60\$ на дитину

Для реєстрації:

<https://forms.gle/CSQvt6RCMFahfyPS7>



Для отримання додаткової інформації  
[events.unfwindsor@gmail.com](mailto:events.unfwindsor@gmail.com)

## **Monday, December 9, 2024**

Conception of Saint Anna when she conceived the Most Holy Mother of God.

*Galatians 4:22-31      Luke 8:16-21*

**10:00 am – Divine Liturgy – For Olga Fediuk**

## **Tuesday, December 10, 2024**

Holy Martyrs Menas, Hermogenes and EUGRAPHUS.

*Hebrews 9:8-10,15-23      Mark 8:22-26*

## **Wednesday, December 11, 2024**

Venerable Father Daniel the Stylite (493).

*Hebrews 10:1-18      Mark 8:30-34*

**6:00 pm – Moleben to Emmanuel**

## **Thursday, December 12, 2024**

Our Venerable Father Spiridon the Wonderworker, Bishop of Tremithus (337-61).

*Hebrews 10:35-11:7      Mark 9:10-16*

## **Friday, December 13, 2024**

Holy Martyrs Eustratios, Auxentius, Eugenius, Mardarius and Orestes (284-305). Holy Martyr Lucia, the Virgin (284-305).

*Ephesians 6:10-17      Luke 21:12-19*

## **Saturday, December 14, 2024**

Holy Martyrs Thyrsus, Leucius (249-51), Philemon, Apollonius and Callinicus (284-305).

*Ephesians 5:1-8      Luke 14:1-11*

**5:00 pm – Vigil Divine Liturgy (Eng)- for the parishioners**

## **Sunday, December 15, 2024**

Sunday of the Holy Forefathers. Holy Priest-Martyr Eleutherius; Our Venerable Father Paul of Latta (956). Our Holy Father Stephen the Confessor, Archbishop of Surozh (8th century).

*Colossians 3:4-11      Luke 14:16-24*

**9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukr) – for the parishioners**

**11:00 am – Divine Liturgy (Eng) – for the parishioners**

## **Понеділок, 9-го грудня, 2024**

Непорочне Зачаття Пресв. Богородиці св. Анною  
*Гал. 4, 22-31. Лк. 8, 16-21.*

**10:00- Божественна літургія - За + Ольгу Федюк**

## **Вівторок, 10-го грудня, 2024**

Свв. мчч. Мيني, Єрмогена і Євграфа  
*Євр. 9, 8-10, 15-23. Мр. 8, 22-26.*

## **Середа, 11-го грудня, 2024**

Прп. Даниїла Стовпника  
*Євр. 10, 35 - 11, 7. Мр. 9, 10-16.*  
**18:00 - Молебень до Еммануїла**

## **Четвер, 12-го грудня, 2024**

Прп. Спиридона, чудотв., єп. Трімитійського  
*Євр. 10, 35 - 11, 7. Мр. 9, 10-16.*

## **П'ятниця, 13-го грудня, 2024**

Свв. мчч. Євстратія, Авксентія, Євгенія, Мардарія й Ореста  
Св. мц. Лукії, діви  
*Еф. 6, 10-17. Лк. 21, 12-19.*

## **Субота, 14-го грудня, 2024**

Свв. мчч. Тирса, Левкія, Филимона, Аполлонія й Каленика  
*Еф. 5, 1-18. Лк. 14, 1-11.*

**17:00 - Божественна літургія (анг.) - За парафіянами**

## **Неділя, 15-го грудня, 2024**

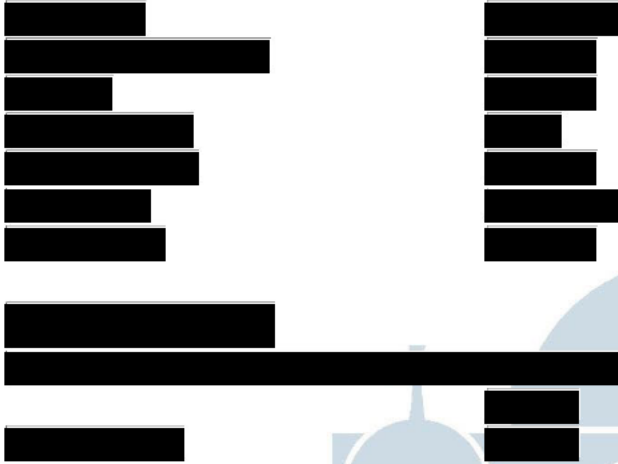
*Неділя 30-та по Зісланні Святого Духа, Свв. Праотців, Св. Стефана ісп., аєп.  
Сурозького, Св. сщмч. Єлевтерія, Прп. Павла, що в Латрі  
Кол. 3, 4-11. Лк. 14, 16-24.*

**9:00- Божественна літургія (укр.)- За парафіянами**

**11:00- Божественна літургія (Анг.) - За парафіянами**

## Weekly Collections

November 25, 2024 – December 1, 2024



*Thank you for your generosity! For more information on how to support your parish, please visit our website.*



## SACRAMENTAL MYSTERIES

**Baptism & Chrismation** –by arrangement with Fr. Peter.

**Marriage** – Please make an appointment for an interview at least six months in advance.

**Confession** – Saturday 3pm, during office hours or by appointment.

**Holy Eucharist** –please call Fr. Peter to schedule a visit.

**Anointing of the Sick**–please call Fr. Peter.

## PARISH CONTACTS

### Bookkeeper

Caron Boyer 519-973-4872, ext. 2

### Hospodar

Glenn Kehoe 519-999-1505

### Kitchen Crew (Food preparation & sales)

Mary Bocian 519-973-4872, ext. 4

### Parish Co-ordinator of Care

(Protection of minors and vulnerable adults)

Nicolette Carlan [ncarlan@sympatico.ca](mailto:ncarlan@sympatico.ca)

### Parish Finance Council

Andrew Ramsz [aeramsz@gmail.com](mailto:aeramsz@gmail.com)

### Parish Pastoral Council

Kim Gosling [kimcha65@gmail.com](mailto:kimcha65@gmail.com)

### St. Olga Ukrainian Ladies Society (SOULS)

Cathy Gorski [cgorski@xplornet.com](mailto:cgorski@xplornet.com)

Marusia Preece [marusia@cogeco.ca](mailto:marusia@cogeco.ca)

### Event Coordinator and Hall Bookings

Dobr. Maureen Hrytsyk 519-973-4872 ext.3

[maureenhrytsyk@gmail.com](mailto:maureenhrytsyk@gmail.com)

### Summer Church Camp

Naomi Bruno [naomi.jayne@hotmail.com](mailto:naomi.jayne@hotmail.com)

W.E.S.U.N. 519-973-4872, ext. 5

(Windsor Essex Supporting Ukrainian Newcomers)

Andriana Pitre [windsorsex.sun@gmail.com](mailto:windsorsex.sun@gmail.com)

